

**SERVIZIO SANITARIO REGIONALE
EMILIA-ROMAGNA**
Azienda Unità Sanitaria Locale di Modena
Azienda Ospedaliero - Universitaria di Modena



PROTEGGI TE STESSO E CHI TI STA VICINO PROTECT YOURSELF AND THE PEOPLE AROUND YOU

**INDICAZIONI PER PAZIENTI E VISITATORI
INFORMATION FOR PATIENTS AND VISITORS**

CHE COS'È UNA INFEZIONE?

WHAT IS AN INFECTION?

Una infezione è una malattia causata da “germi”, come batteri e virus.
È contagiosa quando può essere trasmessa da persona a persona.
Molti di questi “germi” rispondono meno ai comuni antibiotici, cioè sviluppano resistenza, causando infezioni gravi.
Per questo motivo è particolarmente importante prevenirne la trasmissione.

An infection is a disease caused by “germs”, such as bacteria and viruses.
It is contagious if it can be transmitted from person to person.
Many of these “germs” are less responsive to common antibiotics, in other words they develop resistance and cause serious infections.
That is why it is so important to prevent their transmission.



COME PREVENIRE LA TRASMISSIONE DELLE INFEZIONI? ANCHE IL TUO AIUTO È FONDAMENTALE!

HOW DO WE PREVENT THE TRANSMISSION OF INFECTIONS? YOUR HELP IS VITAL!

PRIMA DI TUTTO... IGIENIZZANDO LE MANI - FIRST OF ALL... BY WASHING YOUR HANDS PROPERLY

I microbi sono invisibili e le mani sono tra i più importanti veicoli di trasmissione.

Igienizzarsi le mani, quindi, non è mai una perdita di tempo. Ricordati che è necessario farlo nel modo corretto e ricordalo anche a chi ti sta vicino.

Quando ti rechi in un luogo di cura o di assistenza evita di indossare gioielli perché impediscono di effettuare una corretta igiene delle mani.

Microbes are invisible and hands are one of the main vehicles for transmitting them.

So washing your hands properly is never a waste of time. Remember that you need to wash your hands correctly and remind the people around you too.

If you are going to a treatment or care centre, avoid wearing jewellery because it prevents you from getting your hands hygienically clean.

QUANDO IGIENIZZARSI LE MANI - WHEN TO WASH YOUR HANDS

- Quando entri in una struttura sanitaria o socio-sanitaria
- Prima di entrare/uscire dal reparto/ambulatorio
- Prima di entrare/uscire dalla stanza
- Prima di mangiare o di toccare il cibo
- Prima e dopo aver toccato il naso, la bocca e gli occhi
- Dopo esserti soffiato il naso, aver starnutito o tossito
- Dopo aver utilizzato i servizi igienici

- When entering a health or social care facility
- Before entering/leaving the ward/clinic
- Before entering/leaving the room
- Before eating or touching food
- Before and after touching your nose, mouth or eyes
- After blowing your nose, sneezing or coughing
- After going to the toilet

RICORDA - REMEMBER

I guanti non impediscono la trasmissione dei microbi: non utilizzarli salvo specifiche indicazioni del personale. Igienizza le mani prima di indossarli e subito dopo averli tolti.

Se tossisci o starnutisci copri bocca e naso con fazzoletto di carta monouso o eventualmente usa la piega del gomito. Elimina subito il fazzoletto ed esegui l'igiene delle mani.

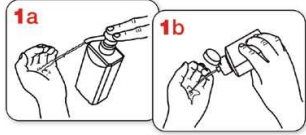
Per proteggersi dai germi respiratori ti potrebbe essere richiesto di indossare la **mascherina**. Ricorda che il suo uso è sempre utile (anche se non richiesto), perché può ridurre notevolmente la diffusione delle malattie infettive respiratorie.

Gloves do not prevent the transmission of microbes: do not use them unless instructed to do so by personnel. Wash your hands properly before putting them on and immediately after taking them off.

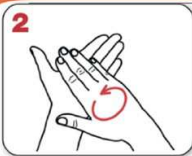
If you need to cough or sneeze, cover your mouth and nose with a disposable paper tissue or the crook of your arm. Dispose of the tissue immediately and carry out your hand hygiene routine.

To protect yourself against respiratory germs, you may be required to wear a **face mask**. Remember that using a face mask is always beneficial (even if not required), because it can significantly reduce the spread of infectious respiratory diseases.

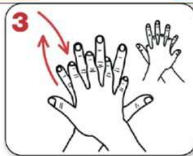
Come frizionare le mani? CON SOLUZIONE ALCOLICA



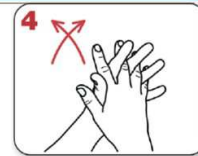
Versa nel palmo della mano una quantità di soluzione sufficiente per coprire tutta la superficie delle mani



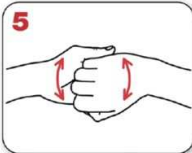
friziona le mani palmo contro palmo



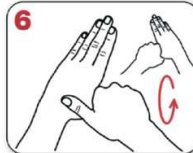
il palmo destro sopra il dorso sinistro intrecciando le dita tra loro e viceversa



palmo contro palmo intrecciando le dita



dorso delle dita contro il palmo opposto tenendo le dita strette tra loro



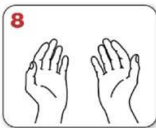
frizione rotazionale del pollice sinistro stretto nel palmo destro e viceversa



frizione rotazionale, in avanti ed indietro con le dita della mano destra strette tra loro nel palmo sinistro e viceversa

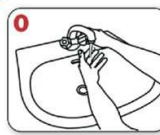


20-30 sec



...una volta asciutte, le tue mani sono sicure

Come lavarsi le mani? CON ACQUA E SAPONE



Bagna le mani con l'acqua



applica il sapone per coprire tutta la superficie delle mani



risciacqua le mani



asciuga accuratamente con una salvietta monouso



usa la salvietta per chiudere il rubinetto



40-60 sec



...e le tue mani sono sicure

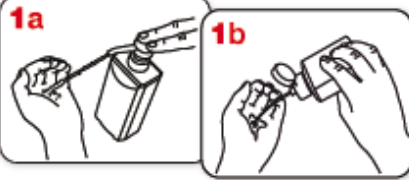


WHO acknowledges the Hôpitaux Universitaires de Genève (HUG), in particular the members of the Infection Control Programme, for their active participation in developing this material.



October 2006, version 1.

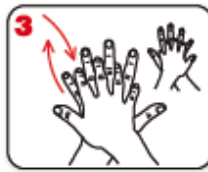
How to handrub? WITH ALCOHOL-BASED FORMULATION



Apply a palmful of the product in a cupped hand and cover all surfaces.



Rub hands palm to palm



right palm over left dorsum with interlaced fingers and vice versa



palm to palm with fingers interlaced



backs of fingers to opposing palms with fingers interlocked



rotational rubbing of left thumb clasped in right palm and vice versa



rotational rubbing, backwards and forwards with clasped fingers of right hand in left palm and vice versa



rinse hands with water



dry thoroughly with a single use towel



use towel to turn off faucet



20-30 sec



...once dry, your hands are safe.



40-60 sec



...and your hands are safe.



WHO acknowledges the Hôpitaux Universitaires de Genève (HUG), in particular the members of the Infection Control Programme, for their active participation in developing this material.



October 2006, version 1.

PER IL PAZIENTE - FOR PATIENTS

- Non scambiare oggetti o cibo con gli altri pazienti
- Non manipolare strumenti e dispositivi medici (ad esempio accessi vascolari, asta porta flebo)
- Utilizza il bagno della tua stanza o quello che ti è stato dedicato
- Do not exchange objects or food with other patients
- Do not handle medical instruments or devices (e.g. IV access devices, IV poles)
- Use the bathroom in your room or the one specifically assigned to you

PER IL VISITATORE - FOR VISITORS

- Se hai febbre, mal di gola, tosse o altri sintomi riconducibili a una malattia infettiva non recarti in strutture sanitarie o socio-sanitarie
- Non affollare la stanza e rispetta eventuali limitazioni su numero di visitatori e orario
- Non utilizzare il bagno del paziente ma quello dedicato ai visitatori
- Non sederti sul letto del paziente
- Evita quanto più possibile di toccare strumenti e superfici ambientali
- Evita il contatto con altri pazienti e con i loro effetti personali; se necessario igienizza le mani prima e dopo
- If you have a fever, sore throat, cough or other symptoms of infectious disease, do not enter a health or social care facility
- Do not crowd the room and comply with any restrictions on visitor numbers and visiting times
- Do not use the patient's bathroom; use the visitors' bathroom only
- Do not sit on the patient's bed
- As far as possible, avoid touching instruments and surfaces
- Avoid contact with other patients and their personal belongings; if necessary wash your hands properly before and after

INFINE... USA GLI ANTIBIOTICI SOLO QUANDO SERVONO

LASTLY... USE ANTIBIOTICS ONLY WHEN NECESSARY

PER PREVENIRE LE INFEZIONI DA GERMI RESISTENTI AGLI ANTIBIOTICI È NECESSARIO UTILIZZARLI CORRETTAMENTE

TO PREVENT INFECTIONS FROM ANTIBIOTIC-RESISTANT GERMS IT IS IMPERATIVE TO USE ANTIBIOTICS CORRECTLY

Gli antibiotici sono utili solo contro le infezioni da batteri: non servono per malattie causate da virus come i comuni raffreddori o l'influenza.

Prenderli quando non serve può provocare spiacevoli effetti collaterali.

Un uso responsabile degli antibiotici aiuta a prevenire la diffusione di germi resistenti e permette di avere a disposizione antibiotici efficaci quando veramente necessari.

Un uso non appropriato degli antibiotici è tra le principali cause della diffusione della resistenza agli stessi: **usali solo se prescritti da un medico!**

Antibiotics are only useful against bacterial infections: they are no use against diseases caused by viruses, such as common colds or flu.

Taking them when you do not need them can cause unpleasant side effects.

Responsible use of antibiotics helps prevent the spread of resistant germs and ensures that effective antibiotics are available when they are really needed.

Inappropriate use of antibiotics is one of the main causes of the spread of resistance to them: **only use antibiotics if they are prescribed to you by a doctor!**



**SE HAI DUBBI O DOMANDE,
CHIEDI AL PERSONALE SANITARIO!**

**IF YOU ARE IN DOUBT ABOUT ANYTHING
OR YOU HAVE ANY QUESTIONS,
ASK A MEMBER OF THE HEALTHCARE STAFF!**